

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Radujcie się w Panu zawsze znowu powiem radujcie się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Radujcie się w Panu zawsze; powtarzam,* radujcie się!** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Radujcie się w Panu każdej chwili; znowu powiem: radujcie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Radujcie się w Panu zawsze znowu powiem radujcie się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radujcie się w Panu zawsze! Powtarzam: Radujcie się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Radujcie się zawsze w Panu; mówię ponownie, radujcie się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Radujcie się zawsze w Panu; znowu mówię, radujcie się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weselcie się zawsze w Panu, po wtóre mówię, weselcie się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Radujcie się zawsze w Panu; jeszcze raz powtarzam: radujcie się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Radujcie się w Panu zawsze; powtarzam, radujcie się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Radujcie się w Panu zawsze, powtarzam: Radujcie się!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Radujcie się zawsze w Panu! Jeszcze raz mówię: radujcie się!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bez przerwy radujcie się w Panu. Jeszcze raz powiem: radujcie się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Radujcie się nieustannie, bo należycie do Pana. Jeszcze raz mówię, radujcie się!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Radujcie się zawsze w Panu. Powtarzam raz jeszcze: radujcie się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Радійте завжди в Господі; і ще раз кажу: радійте.

¹⁾ Lub: ponownie proszę.

²⁾ <x>520 12:12</x>; <x>540 13:11</x>; <x>570 2:18</x>; <x>570 3:1</x>; <x>590 5:16</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cieszcie się zawsze w Panu. Jeszcze raz powiem: Cieszcie się.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Radujcie się w jedności z Panem, zawsze! Powtórzę jeszcze raz: radujcie się!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zawsze radujcie się w Panu. Raz jeszcze chcę powiedzieć: Radujcie się!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zawsze cieszcie się z tego, że należycie do Pana. Cieszcie się!